

8 - The Bells of Contention

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chaika the Coffin Princess

SIGN Chaika the Coffin Princess

[01:31] Guard

Those who have defeated two teams here will cross these bridges next.

[01:35] Guard

The first teams to make it across will be permitted inside the third wall.

[01:41] Toru

Chaika.

[01:42] Chaika

Yes.

[01:42] Guard

Begin!

SIGN The Bells of Contention

[02:12] Toru

Chaika!

[02:14] Chaika

N-No worry!

[02:22] Toru

Chaika!

[02:23] Chaika

No fear!

[02:25] Toru

Grab on!

[02:27] Toru

Come on!

[02:34] Vivi

Sheesh... I was afraid the bridges would collapse under your weight, Nikolai.

[02:39] Nikolai

Don't say that.

[02:40] Vivi

But what is this?

[02:42] Vivi

They're making fools of us.

[02:44] Nikolai

Someone out there is getting
a kick out of this.

[02:46] Vivi

When I get my hands on Hartgen,
I'll be sure to repay him for this.

[02:54] Guard

Stop!

[02:56] Vivi

What?

[02:57] Guard

You two have violated the rules.

[02:59] Guard

Your right to participate will be revoked.

[03:01] Vivi

Violated the rules?!

[03:02] Nikolai

Rules in a killing match?

[03:04] Nikolai

It's not a free-for-all?

[03:06] Guard

Enough jokes! You two have
lied about your identities!

[03:10] Guard

We know you're with the
Kliemann Organization.

[03:19] Guard

Keep walking that way.

[03:26] Nikolai

They're not going to just let us leave?

[03:29] Nikolai

What are they making us do?

[03:30] Vivi

I don't know, but it doesn't matter.

[03:33] Vivi

It got us into the castle.

[03:45] Fredrica

Does this really go all the
way to the top of the castle?

[03:48] Akari

Yes. According to Chaika's magic probe,

[03:51] Akari

it's likely the remains
are on the highest level.

[04:15] Chaika

Come, strained atmosphere!

[04:18] Chaika

The Tense Air!

[04:21] Chaika

Victory!

[04:26] Guard

Come this way.

[04:34] Toru

What is this?

[04:35] Guard

You two have violated the rules.

[04:37] Toru

Huh?!

[04:38] Guard

We know that you and your companions
stole into the castle last night.

[04:43] Chaika

Toru...

[04:44] Guard

Go. Your battlefield lies ahead.

[04:50] Chaika

In here, what sort of arena?

[04:53] Toru

I don't know...

[04:54] Toru

But our only option is to go forward.

[04:57] Chaika

Yes.

[05:04] Chaika

Toru...

[05:05] Toru

What?

[05:06] Chaika

Niva's true identity, Father's fortune.

[05:11] Chaika

But Father's goal, do what?

[05:14] Chaika

Accomplish what?

[05:16] Toru

If he left behind a Gundo that powerful,

[05:19] Toru

Emperor Gaz may have wanted

[05:22] ---

to bring war to this world
even after his death.

[05:26] Toru

Maybe he thought the Gundo
just needed to get to someone

[05:29] ---

who wanted to start a war, like Hartgen.

[05:32] Toru

If that's the case, then his goal has been realized.

[05:36] Chaika

Want war... Toru same?

[05:40] Toru

Huh?

[05:41] (Flashback) Toru

War is fine with me!

[05:43] (Flashback) Toru

Why don't we let her bring back the age of war?

[05:50] Toru

I...

[05:53] Toru

Chaika, how do you feel?

[05:56] Toru

What if that is what the emperor wants?

[05:59] Chaika

Not want war.

[06:02] Toru

I see. That's what you think?

[06:05] Chaika

Yes.

[06:08] Toru

I'll keep your words in mind.

[06:11] Chaika

Yes.

[06:24] Zita

Come, silence which speaks not.

[06:27] Zita

The Silencer!

[06:30] Matheus

Come, crusher of air!

[06:37] Leo

Most of the guards are currently acting as security for the tournament.

[06:41] Leo

Now's our chance.

[06:42] Retainer

You are from the Kliemann Organization!

[06:45] Retainer

I am a retainer to King Hartgen...

[06:49] Retainer

Or, I used to be.

[06:54] Matheus

What is King Hartgen trying to do?

[06:58] Retainer

You may think I'm talking nonsense,

[07:01] Retainer

but the king wants to become
the second Emperor Gaz.

[07:06] Retainer

It was as if the king was possessed
by Gaz after he killed him.

[07:12] Retainer

He investigated, in depth, how Gaz
was trying to seize the continent,

[07:16] Retainer

and what sort of army he
was trying to raise.

[07:22] Retainer

Eventually, it led him to gather soldiers
for this martial arts tournament.

[07:26] Retainer

King Hartgen intends to start a war.

[07:30] Retainer

The king changed completely
after the war ended.

[07:34] Retainer

And when that person arrived at the
castle, it only spurred him on.

[07:39] Matheus

What person?

[07:41] Retainer

Chaika.

[07:50] (Flashback) Retainer

Your Majesty!

[07:51] (Flashback) Retainer

Welcome back!

[07:52] (Flashback) Retainer

Thank goodness you're safe!

[07:54] (Flashback) Retainer

Your Majesty?

[07:59] Retainer

"There is no value in peace.

[08:02] Retainer

Song and verse offer no comfort.

[08:07] Retainer

My soul is only satisfied by

[08:09] Retainer

the roar of the battlefield and

the smell of blood," he said.

[08:14] Retainer

It was then that Chaika appeared before him.

[08:21] Black

*If you will give me the
remains of the emperor,*

[08:24] Black

*I will bring change to
your days of monotony.*

[08:30] Black

Gather strong men to this castle.

[08:33] Black

They will be the face of your power.

[08:36] Retainer

That girl proposed that he hold
a martial arts tournament

[08:41] Retainer

with Emperor Gaz's remains
offered to the winner.

[08:45] Retainer

At first, no one believed the
king would listen to her.

[08:50] Retainer

But, against our expectations,
he began to do just as Chaika said.

[08:56] Retainer

All of his retainers ended up as I have.

[09:00] Leo

They were sent away?

[09:03] Retainer

Some were even killed.

[09:09] Retainer

I cannot remain in the castle any longer.

[09:12] Retainer

Please stop the king.

[09:20] Zita

So the black Chaika was pulling
the strings behind the scenes.

[09:25] Matheus

I'll stay in the castle.

[09:27] Matheus

Would you two go back to
our meeting point for now?

[09:31] Matheus

I want to find out where Vivi
and Captain Nikolai are, too.

[09:34] Both

Right.

[09:46] Hartgen

Chaika.

[09:52] Hartgen

The plan is going perfectly.

[09:54] Hartgen

Soon, all the remains will be together.

[09:58] Black

I'm glad, Father.

[10:01] Hartgen

It's all thanks to you, Chaika.

[10:05] Hartgen

You gave me a reason to live again.

[10:14] Black

They don't have a clue. Poor things.

[10:23] Fredrica

I can smell the remains.

[10:30] Fredrica

What is this?

[10:33] Akari

So many of them...

[10:47] Fredrica

Chaikas?

[10:51] Fredrica

They want to fight?

[11:05] Akari

Fredrica, count to three and shut the door!

[11:08] Fredrica

Got it!

[11:09] Fredrica

One...

[11:10] Fredrica

Two...

[11:12] Fredrica

Three!

[11:16] Fredrica

Whoops! Did I get her?

[11:17] Akari

They're puppets.

[11:19] Fredrica

Oh, good. That wasn't yours.

[11:22] Akari

Let's hurry.

[11:44] Black

We've been waiting for you.

[11:48] Chaika

Shock... Chaikas?!

[11:50] Toru

Three of them?

[11:54] Black

So, we finally meet.

[11:56] Black

I can't forgive people who do bad things.

[12:01] Black

Yes, this is where you will atone.

[12:07] Vivi

What are they going to make us do?

[12:22] Vivi

Nikolai...

[12:29] Vivi

Gillette-sama?

[12:34] Nikolai

Captain...

[12:35] Nikolai

Is it you, Captain?

[12:38] Guard

Are you ready?

[12:46] Curren

Chief Konrad.

[12:48] Curren

Prime Minister Berman and

[12:50] ---

Minister Moscaetz of the
Alliance of the Six Nations

[12:52] Curren

have independently dispatched the

[12:54] ---

floating fortress Cima to
the Principality of Hartgen.

[13:05] Black

That one is only half Chaika.

[13:08] Black

And she won't even acknowledge
that she is Chaika.

[13:11] Black

She didn't even attempt
to gather the remains.

[13:14] Black

What a bore.

[13:31] Vivi

Gillette-sama...

[13:39] Nikolai

Is this really the captain?!

[13:40] Vivi

It is Gillette-sama!

[13:54] Nikolai

Why are you fighting us?!

[13:57] Gillette

Because that is my job!

[14:02] Nikolai

Vivi, fight him for real!

[14:04] Nikolai

Otherwise, we'll be killed!

[14:11] Vivi

Have you forgotten?!

We're your subordinates!

[14:14] Gillette

What are you talking about?!

[14:17] Vivi

You really don't remember us?!

[14:21] Vivi

Do you know how worried we all were?!

[14:27] Nikolai

Vivi! This is not him!

[14:37] Vivi

Stop, Captain!

[14:40] Gillette

I don't... I don't know you!

[14:42] Vivi

That's not true! You're Gillette-sama!

[14:45] Vivi

Try to remember, Gillette-sama!

[15:15] Vivi

Gillette-sama...

[15:20] Gillette

Vivi?

[15:23] Vivi

Yes.

[15:28] Vivi

Gillette-sama!

[15:29] Nikolai

Captain!

[15:32] Arina

How boring.

[15:33] Irina

What a farce.

[15:35] Irina

To say I misjudged him is an understatement.

[15:38] Black

And he was supposed to make
her atone for her sins.

[15:52] Nikolai

We have to stop the bleeding!

[15:55] Vivi

Gillette-sama... I'm sorry.

[15:58] Gillette

No. I should be the one to apologize.

[16:02] Nikolai

We'll talk later.

[16:03] Nikolai

We have to get out of here, Vivi!

[16:05] Vivi

Yes!

[16:12] Akari

Brother Shin...

[16:14] Shin

So you're here, Akari.

[16:15] Shin

Did you come to find the remains?

[16:18] Shin

Too bad. They're no longer here.

[16:21] Akari

You think I'll believe what you say?

[16:28] Akari

Fredrica!

[16:34] Shin

We've sealed the dragoon's power.

[16:37] Shin

What now?

[16:55] Black

Which do you two think will win?

[16:58] Arina

I think it'll be the red one.

[17:00] Irina

Then I'll say the white one.

[17:04] Red

Always wait for this chance.

[17:06] Red

Will take all remains now!

[17:08] Chaika

Can't!

[17:09] Red

No!

[17:11] Chaika

Proposal. Gather remains,
then father's funeral, together.

[17:16] Red

Refuse. Absolutely refuse your proposal!

[17:20] Red

Objective, different!

[17:21] Chaika

Objective, different?

[17:23] Chaika

Explain objective!

[17:26] Red

Revenge.

[17:29] Red

No matter! No need explain!

[17:32] Red

Will take all remains! That is all!

[17:35] Toru

Chaika, we have to take her on. Be ready.

[17:38] Chaika

Right.

[17:41] Toru

I am steel.

[17:42] Toru

Steel knows no fear. Steel knows no doubt.

[17:46] Toru

When faced with my enemy, I hesitate not.

[17:50] Toru

I am a weapon to destroy these.

[17:54] Toru

Iron-Blood Transformation!

[18:11] Chaika

The Burster!

[18:22] David

Sorry.

[18:23] Red

No need concern!

[18:25] Chaika

Come, strained atmosphere!

[18:27] Chaika

The Tense Air!

[18:31] Red

Will defeat!

[18:37] Red

David!

[18:38] Chaika

Come, to strike and crush!

[18:39] David

Damn...

[18:41] Chaika

The Slugger!

[18:59] David

Ow...

[19:07] Red

Declare loss.

[19:10] David

Hey, come on!

[19:12] David

We can keep going! Don't give up!

[19:15] Red

Fine.

[19:17] Red

I also have

[19:19] Red

something to protect.

[19:23] David

Don't...

[19:25] Red

I quit.

[19:28] Red

I lose.

[19:31] David

Hey!

[19:37] Arina

Dear Sister, what shall
we do with the red one?

[19:40] Black

Just leave her.

[19:42] Irina

Yes. She's no longer needed.

[19:46] Toru

What are they gonna make us do next?

[19:49] Toru

Chaika, have your Gundo ready.

[19:51] Chaika

Right.

[19:53] Hartgen

How's it going here?

[19:55] Black

Just as I expected.

[19:57] Hartgen

So the one who gathered the
most remains won, then?

[20:02] Hartgen

Shin!

[20:18] Chaika

Yes.

[20:38] Chaika

Toru!

[20:45] Shin

Isn't this the one I gave
you a long time ago?

[20:50] Shin

You're still using it?

[20:53] Shin

You never change, Toru.

[20:56] Shin

You're still not cut out to be a saboteur.

[21:03] Shin

Because you're so quick
to act on your emotions!

[21:13] Chaika

Toru!

[21:16] Shin

Hand over all of the remains that you have.

[21:19] Shin

Do that and we'll give her back.

[21:24] Shin

Toru,

[21:26] Shin

you've lost.

[21:30] Black

Just as we planned, right, Father?

[21:33] Hartgen

Yes, that's right, my most beloved daughter.

[21:43] Chaika

Akari...

[21:47] Chaika

Toru!

[23:26] Black

The white Chaika and the red Chaika

[23:29] Black

have worked so hard to gather the remains.

[23:32] Black

And they had no idea it was
all for me. Poor things.

[23:36] Black

Next time: "The Throne That Invites War."

SIGN The Throne That Invites War

[23:40] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:21:44 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:21:44 UTC by whimsee